

Ariovist ist zunächst nicht zu einer Unterredung mit Caesar bereit, gibt aber nach, als Caesar Vesontio, die Hauptstadt der Sequaner, besetzt und sein Heer gegen die Germanen marschieren lässt. Die Unterredung findet auf einem kleinen Hügel genau in der Mitte zwischen den Lagern Ariovists und Caesars statt:



C. Iulius Caesar,  
Commentarii de Bello Gallico, I 43–44 (gek.)

## „Gipfelgespräch“ mit Caesar

43 Planities erat magna et in ea tumulus terrenus satis grandis<sup>1</sup>. Hic locus aequum fere spatium<sup>2</sup> a castris utriusque, Ariovisti et Caesaris, aberat. Eo, ut erat dictum<sup>3</sup>, ad conloquium venerunt. Legionem Caesar, quam equis devexerat<sup>4</sup>, passibus CC<sup>5</sup> ab eo tumulo constituit; item equites Ariovisti pari intervallo constituerunt. Ariovistus<sup>7</sup>, ex equis ut conloquerentur et praeter se denos<sup>6</sup> ad conloquium adducerent, postulavit<sup>7</sup>. Ubi eo ventum est<sup>8</sup>, Caesar initio orationis sua senatusque<sup>9</sup> in eum<sup>10</sup> beneficia commemoravit, quod<sup>11</sup> rex appellatus esset a senatu, quod<sup>11</sup> amicus, quod<sup>11</sup> munera<sup>12</sup> amplissime missa; quam rem et paucis contigisse<sup>13</sup> et pro magnis hominum officiis consuesse tribui<sup>14</sup> docebat; illum, cum neque<sup>15</sup> aditum neque causam postulandi iustam<sup>15</sup> haberet, beneficio ac liberalitate sua ac senatus ea praemia consecutum. Docebat etiam, quam veteres quamque iustae causae necessitudinis<sup>16</sup> ipsis cum Haeduis intercederent, quae senatus consulta<sup>17</sup> quotiens quamque<sup>18</sup> honorifica in eos facta essent, ut omni tempore totius Galliae principatum Haedui tenuissent, prius etiam quam<sup>19</sup> nostram amicitiam adpetissent. Populi Romani hanc esse consuetudinem<sup>20</sup>, ut socios atque amicos non modo sui nihil deperdere<sup>21</sup>, sed gratia, dignitate, honore auctiores velit esse. Quod vero ad amicitiam populi Romani attulissent<sup>22</sup>, id<sup>23</sup> iis eripi quis pati posset<sup>23</sup>? Postulavit deinde eadem, quae legatis in mandatis dederat: ne aut Haeduis aut eo-

Der größte Teil des Textes steht in indirekter Rede!

43 **1 tumulus terrenus satis grandis**: ein ziemlich großer Erdhügel **2 aequum fere spatium**: in ungefähr gleicher Entfernung **3 ut erat dictum**: wie erwähnt **4 equis devexere**: auf Pferden herbeiführen (➤ K) **5 passibus CC**: 200 Doppelschritte (= ca. 300 m) **6 praeter se denos**: außer sich selbst noch je zehn Mann **7 Konstruktionshilfe Ariovistus postulavit, ut ex equis** (zu Pferd) **conloquerentur** **8 ubi eo ventum est**: Sobald man (sie) dorthin kam(en) ... **9 sua senatusque ... beneficia**: seine (= Caesars) und des Senats Wohltaten **10 in eum**: ihm gegenüber (gemeint ist Ariovist) **11 quod**: dass **12 munus, -eris n.:** Geschenk **13 contingo** 3, contigi: zuteilwerden **14 consuesse tribui**: üblicherweise zugeteilt werden **15 neque aditum neque causam postulandi iustam**: weder die Möglichkeit noch einen berechtigten Grund haben, Forderungen zu stellen **16 necessitudo, -inis f.:** verwandtschaftliche Beziehung (Caesar spielt hier auf die *fratres consanguineosque* des vorigen Abschnitts an) **17 senatus consultum**: Senatsbeschluss **18 quamque = et quam** **19 prius etiam quam = priusquam etiam** **20 hanc esse consuetudinem**: dies sei die Gewohnheit ... **21 sui nihil deperdere**: keine Einbußen erleiden **22 adfero** 3, attuli, adlatum **ad**: sich beziehen auf, zusammenhängen mit **23 id iis eripi quis pati posset**: wer könnte zulassen, dass all das ihnen entrissen werde

rum sociis bellum inferret; obsides redderet; si nullam partem Germanorum domum remittere posset, at ne<sup>24</sup> quos amplius Rhenum transire pateretur<sup>24</sup>.

44 <sup>40</sup> Ariovistus ad postulata Caesaris pauca respondit, de suis virtutibus multa praedicavit: transisse<sup>25</sup> Rhenum sese non sua sponte, sed rogatum et accersitum<sup>26</sup> a Gallis; non sine magna spe magnisque praemiis <sup>45</sup> domum propinquosque reliquisse; sedes habere in Gallia ab ipsis concessas<sup>27</sup>, obsides ipsorum voluntate<sup>28</sup> datos; stipendium<sup>29</sup> capere iure belli, quod victores victis imponere consuerint. Non sese Gallis, sed <sup>50</sup> Gallos sibi bellum intulisse; omnes Galliae civitates ad se oppugnandum venisse ac contra se castra habuisse<sup>30</sup>; eas omnes copias uno a se proelio pulsas ac superatas esse. Si<sup>31</sup> iterum experiri velint<sup>31</sup>, se iterum <sup>55</sup> paratum esse decertare; si pace uti velint, iniquum esse de stipendio recusare, quod sua voluntate<sup>28</sup> ad id tempus pependerit. Amicitiam populi Romani sibi ornamento et praesidio, non detrimento<sup>32</sup> esse oportere, idque se hac spe petisse. Si per populum Romanum stipendium remittatur et dediticii<sup>33</sup> subtrahantur, non minus se libenter recusaturum populi Romani amicitiam quam adpetierit. Quod multitudinem Germanorum in Galliam traducat, id se sui muniendi, non Galliae impugnandae causa facere. Eius<sup>34</sup> rei testimonium esse<sup>34</sup>, quod<sup>35</sup> nisi rogatus non venerit<sup>35</sup> et quod bellum non intulerit, sed defende- <sup>70</sup> rit. Se prius in Galliam venisse quam populum Romanum; numquam ante hoc tempus exercitum populi Romani Galliae provinciae<sup>36</sup> finibus egressum. Quid<sup>37</sup> sibi vellet<sup>37</sup>? Cur in suas possessiones veniret? <sup>75</sup> Provinciam suam hanc esse Galliam, sicut illam<sup>38</sup> nostram.

Caesars Haupteinwand gegen die Worte Ariovists besteht darin, dass die Herrschaft des römischen Volkes „*iustissimum esse*“, was hier sowohl „gerechtfertigt“ als auch „gerecht“ bedeutet.

**24 ne quos amplius Rhenum transire pateretur:** er sollte nicht noch mehr über den Rhein kommen lassen

**44 25 transisse ... sese ...** indirekte Rede **26 accersio** 3, -ivi, -itum: herbeiholen **27 ab ipsis concessas:** von ihnen zur Verfügung gestellt **28 (sua) voluntate:** freiwillig **29 stipendium,** -i n.: Abgaben **30 contra se castra habere:** gegen ihn ins Feld ziehen **31 si iterum experiri velint:** wenn sie wieder ihr Glück versuchen wollten **32 detrimentum,** -i n.: Nachteil **33 dediticius,** -i m.: Unterworfener **34 eius rei testimonium esse:** dafür den Beweis haben **35 quod nisi rogatus non venerit:** dass er nur auf ihre Bitten hin gekommen sei **36 Gallia provincia:** die Provinz *Gallia Narbonensis* (die heutige Provence, Südfrankreich) **37 quid sibi vellet:** was wolle er von ihm **38 illam** <Galliam> = Galliam Narbonensem

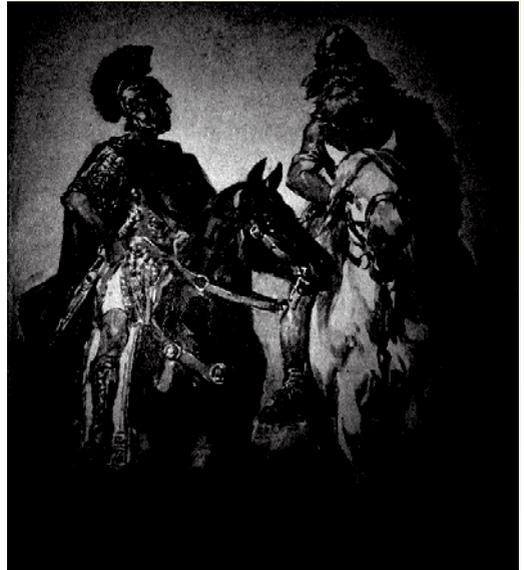


Abb. 6: Schutzumschlag des Romanes „Heerkönig Ariovist“ von Hans Karl Strobl (Berlin – Leipzig 1927), Ausschnitt.

**43 quam equis devexerat:** Caesar hatte seine Legion auf Pferde aufsitzen lassen, um den Reitern Ariovists auf gleicher Ebene begegnen zu können.

**Zum Verlauf des Gesprächs** (das Gespräch ist nicht in voller Länge, sondern nur gekürzt wiedergegeben): Caesar betont sowohl die Ehrenstellung der Häduer als auch die Ariovists, die beide in Rom innehätten. Mit dieser Argumentation macht er es seinem Gesprächspartner sehr schwer, seine Forderungen abzulehnen. Wie weit die Antwort Ariovists den Tatsachen entspricht oder ob sie von Caesar nachträglich in seinem Sinn verändert wurde, ist heute nicht mehr nachzuvollziehen. Tatsächlich muss aber gesagt werden, dass die Einwände des Germanenfürsten in Caesars Wiedergabe sachlich durchaus begründet erscheinen; es ging Caesar offensichtlich mehr um den Ton, die *arrogantia* (► T1, S. 12 ff.), die sich Ariovist anmaßt.

**44 omnes Galliae civitates ad se oppugnandum venisse:** Ariovist bezieht sich dabei auf die erwähnte, für ihn glücklich verlaufene Schlacht „*ad Magetobrigam*“ (► T1, S. 12 ff.).

**quod bellum non intulerit, sed defenderit:** Auch in der Antike galt der Angriffskrieg als verwerflich, der Verteidigungskrieg dagegen als ehrenvoll; Caesar schildert die Vorgänge, die zum Krieg mit Ariovist führten, nur so ausführlich, um seinen Feldzug rechtfertigen zu können: Auch er kämpfte nur *rogatus* (nämlich von den gallischen Fürsten) gegen Ariovist.

### Kompetenzorientierte Arbeitsaufgaben zu T2 ► S. 118

## Die entscheidende Schlacht

Die militärische Entscheidung gegen Ariovist fiel wohl Mitte September 58 v. Chr. in der oberrheinischen Tiefebene.

- 51 **1** Postridie eius diei<sup>1</sup> Caesar praesidio<sup>2</sup> utriusque castris, quod satis esse visum est<sup>2</sup>, reliquit, alarios<sup>3</sup> omnes in conspectu hostium pro castris minoribus constituit, quod minus multitudinem militum legionariorum pro hostium numero valebat, ut ad speciem<sup>4</sup> alariis uteretur; ipse triplici instructa acie<sup>5</sup> usque ad castra hostium accessit. Tum demum necessario Germani suas copias castris eduxerunt generatimque<sup>6</sup> constituerunt paribus intervallis – Harudes, Marcomanos, Triboccos, Vangiones, Nemetes, Sedusios, Suebos –, omnemque aciem suam raedis et carris circumdederunt, ne qua spes in fuga relinqueretur. Eo mulieres imposuerunt, quae

**51 1 postridie eius diei:** am folgenden Tag **2 praesidio ... quod satis esse visum est:** ausreichenden Schutz **3 alarii:** Flügeltruppen (= Truppen auf den beiden Seiten des Hauptheeres) **4 ad speciem:** zum Schein **5 triplici instructa acie:** nach Aufstellung einer dreifachen Schlachtreihe **6 generatim:** nach Stämmen geordnet

# Kompetenzorientierte Übungen

## Text 2 „Gipfelgespräch“ mit Caesar

➤ S. 16

1. Finde im Textausschnitt (➤ Z. 1–20) je ein Beispiel für die unten aufgelisteten Stilmittel und zitiere dieses in der rechten Tabellenspalte!

Stilmittel	Beispiel (lateinisches Textzitat)
Alliteration	
Anapher	
Hyperbaton	

2. Gib an, worauf sich die folgenden Textzitate inhaltlich beziehen!

lateinisches Textzitat	Bezug (deutsch)
se (Z. 9)	
eo (Z. 11)	
illum (Z. 17)	
iis (Z. 33)	

3. Gliedere den folgenden Satz aus dem Text in Hauptsatz (HS), Gliedsätze (GS) und satzwertige Konstruktionen (sK) und zitiere die jeweilige lateinische Passage in der rechten Tabellenspalte!

*Docebat etiam, quam veteres quamque iustae causae necessitudinis ipsis cum Haeduis intercederent, quae senatus consulta quotiens quamque honorifica in eos facta essent, ut omni tempore totius Galliae principatum Haedui tenuissent, prius etiam quam nostram amicitiam adpetissent.*

HS/GS/sK	lateinisches Textzitat
HS	

4. Verfasse eine kurze Charakteristik des Ariovist, in der du auf vier Inhalte des Textes eingehst!